

# CITATIONS DE L'A.T. DANS LE N.T.

Ce n'est certainement pas avant les premières décades du II<sup>e</sup> siècle que l'Église chrétienne éprouva la nécessité de se constituer un « canon » d'écrits normatifs, en groupant et fixant l'ensemble de ceux qui nourrissaient la piété de ses fidèles : de là, le long processus de canonisation qui aboutira à former notre actuel N.T. sur le modèle du canon de l'A.T. Mais il ne s'agissait nullement d'élaborer une nouvelle Bible, à côté ou en regard de celle des Juifs. Aussi bien le rôle de la Loi, des Prophètes et des Psaumes (et écrits divers) dans la vie religieuse des premiers chrétiens s'affirme-t-il primordial. (cf. [Lu 24:44](#)) Suffiraient à l'attester, si diverses qu'aient été les causes ou occasions de la rédaction soit des évangiles, soit des épîtres, les citations et réminiscences de l'A.T. qu'on y trouve souvent.

Déjà *numériquement*, ces références, soit expresses (« il est écrit », « il est dit », « Moïse écrit », « la Loi dit », « afin que fût accompli ce qu'ont dit les prophètes », etc.) soit implicites, dépassent sans comparaison possible celles qu'on peut rapporter soit à la littérature juive non canonisée, soit à des auteurs étrangers au judaïsme ([Ac 17:28](#), [1Co 15:33](#), [Tit 1:12](#)), ainsi que les allusions à des lettres ou autres écrits privés auxquels on répond ([1Co 7:1](#) [8:1](#) [11:2](#), [17 12:1](#), [Php 1:3](#) [2:25](#) [4:11-18](#) [Phm 1:5-7](#)). Tandis que ces deux dernières séries se comptent par unités, et que les « Apocryphes » et « Pseudépigraphes » de l'A.T. ne peuvent être reconnus avec une certitude suffisante que 24 fois au plus, le nombre de nos citations et réminiscences de l'A.T. lui-même se présente, D'après les statistiques les plus judicieusement établies, ainsi qu'il suit :

## CITATIONS RÉMINISCENCES

Matthieu 50 437 Mc 23 204 Lc 25 474 [Jean 15](#) 364

[Act 27](#) 290

Rom 48 176 1 Cor 14 172 2 Cor 9 95 Gal 10 53 Éph 6 69 Phil 30 Col 38 1 Thess 39 2 Thess 1 22 1 Tim 1 53 2 Tim 1 27 Tite 11 Philém 2 Hébr 36 187 Jacq 4 86 1 P 11 73 2 P 2 47 1 Jean 46 [2Jean 3](#) [3Jean 5](#) [Jude 22](#) [Apoc 3](#) 453

Encore ne peut-on comprendre dans ces relevés les cas de rencontre fortuite de mots isolés (p. ex. dans [Eph 5:14](#)).

L'immense majorité des citations bien caractérisées provient directement de la version grec de l'A.T. dite des LXX, et plus spécialement du type de ce texte que représente le *codex Alexandrinus*. Ainsi, dans l'épître aux Hébr., on trouve : 25 citations conformes à la fois au grec des LXX et à l'hébr., 8 citations conformes seulement au grec des LXX (qui diffère de l'hébr.), et 3 citations librement adaptées.

Par contre, l'hébreu a exercé une influence prépondérante sur l'art des citations tel que le pratique l'évangile de Matthieu Tandis que dans celles qui lui sont communes avec Marc et Luc les LXX jouent le rôle déterminant, celles qu'il introduit seul dépendent toujours du texte hébr. ; ex. : [1:23](#) [2:16](#), [18](#) - [28 4:15](#) [8:17](#) [12:18](#) et suivants, etc. Cette observation milite en faveur de l'hypothèse d'une source grecque utilisée par les trois premiers évangélistes, parmi lesquels le premier seul, apparemment un judéo-chrétien, s'appliquait cependant à confronter avec sa Bible hébraïque la tradition qu'il enregistrait.

En ce qui concerne *l'usage* que les auteurs du N.T. ont voulu faire de leurs citations de l'A.T., on peut distinguer, avec Burton entre autres :

**(a)** Les *citations-arguments*. Ce sont des textes introduits à titre de prédictions, ou comme énonçant un principe ou une règle générale ; ex. : David mangeant les pains de proposition et la vraie notion du sabbat, [Mr 2:26](#) et suivants ; ou comme formulant des commandements permanents, tel le sommaire de la Loi, [Mr 12:29](#) et suivants, [Mt 22:37](#) et suivants, [Lu 10:27](#).

**(b)** Les citations *commentées*, voire critiquées ; ex. : [Mt 5:21,27,31](#) etc., [Ac 8:32](#), [Ro 4:9](#) et suivant.

(c) Les citations *comparatives* ; ex. : [Mt 12:40](#) et suivant, [Lu 11:30,32](#) (application de l'histoire de Jonas à l'époque de Jésus) ; [Ac 28:26,1Co 10:7](#) et suivant, etc.

(d) Les citations interprétées par *l'allégorie*, tenant à la fois de l'argument et de la comparaison, telle la célèbre spéculation paulinienne sur la double descendance d'Abraham, [Ga 4:21-31](#).

(e) Les citations ou réminiscences d'ordre uniquement *littéraire*, sans rapprochement formel. Ces simples emprunts d'expressions dont nos auteurs étaient nourris ne sont certainement pas toujours intentionnels ; ceci, le plus souvent, reste fort difficile à déterminer avec quelque vraisemblance. Ex : [Ga 6:16](#), [Eph 1:20](#), etc.

La *personnalité* des auteurs du N.T. s'affirme avec des nuances psychologiques et religieuses fort utiles à préciser, dans la manière dont chacun d'eux traite ses citations. Pour ne citer qu'un exemple, il est caractéristique d'observer que les évangile synoptiques attribuent à Jésus une méthode d'interprétation de l'A.T. différant foncièrement du point de vue messianique courant. Si Matthieu, par ex., ne perd pas une occasion de mettre en avant les textes où il découvre des prédictions, les paroles de Jésus lui-même ne relèvent dans l'A.T. que ce qui s'applique à son enseignement religieux et moral, et en donnent une interprétation aussi sobre que spirituellement approfondie. Entre Jésus et l'auteur du premier évangile, s'échelonnaient à cet égard les différents autres écrivains du N.T. Aucun d'entre eux, assurément, n'a pu ni voulu nous livrer la clef d'une interprétation scientifique des Écritures. Ce que nous leur demandons, ici comme ailleurs, ce sont des lumières d'ordre purement religieux. Scientifiquement, appliquer à Jésus tout ce que l'A.T. disait, soit du « serviteur de l'Éternel » dans [Esa 40](#) à [Esa 55](#), soit d'un psalmiste, soit de JHVH lui-même, paraît arbitraire. Mais ces rapprochements ouvrent à l'intuition religieuse des avenues que l'expérience des siècles prouve singulièrement riches à explorer. Jg. M.

*Utilisé avec autorisation de Yves PETRAKIAN*

**Vous avez aimé ? Partagez autour de vous !**



1 PARTAGES